

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 101



Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

53 tomas  
2010 m. balandžio 20 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	<b>I Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės</b>	
	<b>NUOMONĖS</b>	
	<b>Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas</b>	
2010/C 101/01	Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonė dėl Tarybos direktyvos dėl administracinio bendradarbiavimo apmokestinimo srityje pasiūlymo .....	1
	<b>II Komunikatai</b>	
	<b>EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI</b>	
	<b>Europos Komisija</b>	
2010/C 101/02	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja <sup>(1)</sup> .....	6
2010/C 101/03	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja <sup>(1)</sup> .....	7

# LT

Kaina:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys (tęsinys)	Puslapis
2010/C 101/04	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5697 – Alstom Holdings/Alstom Hydro Holding) <sup>(1)</sup> .....	11
2010/C 101/05	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5824 – BC Partners/Spotless) <sup>(1)</sup> .....	11

---

#### IV Pranešimai

##### EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

##### **Europos Komisija**

2010/C 101/06	Euro kursas .....	12
---------------	-------------------	----

##### VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2010/C 101/07	Valstybių narių perduota informacija apie suteiktą valstybės pagalbą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 70/2001	13
---------------	---	----

---

#### V Nuomonės

##### PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

##### **Europos Komisija**

2010/C 101/08	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.5832 – Avelar/Enovos/Aveleos) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	18
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## I

(Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės)

## NUOMONĖS

EUROPOS DUOMENŲ APSAUGOS PRIEŽIŪROS  
PAREIGŪNASEuropos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonė dėl Tarybos direktyvos dėl  
administracinio bendradarbiavimo apmokestinimo srityje pasiūlymo

(2010/C 101/01)

EUROPOS DUOMENŲ APSAUGOS PRIEŽIŪROS PAREIGŪNAS,

atsižvelgdamas į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 16 straipsnį,

atsižvelgdamas į Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartiją, ypač į jos 8 straipsnį,

atsižvelgdamas į 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo <sup>(1)</sup>,

atsižvelgdamas į 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo, ypač į jo 41 straipsnį <sup>(2)</sup>,

PRIĖMĖ ŠIĄ NUOMONĖ:

## I. ĮVADAS

1. 2009 m. vasario 2 d. Komisija priėmė Tarybos direktyvos dėl administracinio bendradarbiavimo apmokestinimo srityje pasiūlymą <sup>(3)</sup>. Siūloma Tarybos direktyva ketinama pakeisti Tarybos direktyvą 77/799/EEB dėl valstybių narių kompetentingų institucijų tarpusavio pagalbos tiesioginio apmokestinimo srityje <sup>(4)</sup>.

<sup>(1)</sup> OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

<sup>(2)</sup> OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

<sup>(3)</sup> 2009 m. vasario 2 d. COM(2009) 29 galutinis.

<sup>(4)</sup> 1977 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 77/799/EEB (OL L 336, 1977 12 27, p. 15).

2. 2009 m. gruodžio 1 d. įsigaliojus Lisabonos sutarčiai pasiūlymo teisiniai pagrindai yra SESV 113 ir 115 straipsniai <sup>(5)</sup>. Sprendimai remiantis šiais teisiniais pagrindais priimami taikant specialią teisėkūros procedūrą. Tai reiškia, kad Taryba sprendžia vienbalsiai, remdamasi Komisijos pasiūlymu ir pasikonsultavusi su Europos Parlamentu bei Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetu.

3. Su EDAPP nebuvo pasikonsultuota, kaip to reikalaujama Reglamento (EB) Nr. 45/2001 28 straipsnio 2 dalyje. Todėl ši nuomonė grindžiama to paties reglamento 41 straipsnio 2 dalimi. EDAPP rekomenduoja pasiūlymo preambuleje pateikti nuorodą į šią nuomonę.

4. Vienas pagrindinių pasiūlymo tikslų – gerinti keitimąsi informacija, kuri daugeliu atvejų yra susijusi (ir) su fiziniais asmenimis. EDAPP žino, kaip svarbu didinti valstybių narių administracinio bendradarbiavimo apmokestinimo srityje veiksmingumą. Be to, EDAPP suvokia informacijos mainų pranašumus ir poreikį, tačiau nori pabrėžti, kad tokių duomenų tvarkymas privalo atitikti ES duomenų apsaugos taisykles.

5. Situacijoms, susijusioms su atvejais, kai ES asmens duomenimis keičiamasi tarp valstybių, reikia skirti ypatingą dėmesį, nes dėl to padidėja duomenų tvarkymo mastas ir neabejotinai – grėsmė susijusių fizinių asmenų teisėms ir interesams, kadangi bet kuriuo atveju tie patys asmens duomenys tvarkomi daugiau nei vienoje jurisdikcijoje. Tai reiškia, kad turi būti dedama daugiau pastangų, kad būtų užtikrintas iš ES duomenų apsaugos teisės aktų kylančių reikalavimų laikymasis. Be to, dėl to atsiranda duomenų subjektų teisinis nesaugumas – duomenų tvarkymo procese

<sup>(5)</sup> Žr. 2009 m. gruodžio 11 d. COM(2009) 665 galutinį, IV priedą, p. 45.

gali dalyvauti visų kitų valstybių narių subjektai, gali būti taikomi tų kitų valstybių narių nacionalinės teisės aktai, kurie gali šiek tiek skirtis nuo įstatymų, prie kurių taikymo duomenų subjektai yra įpratę, arba būti taikomi teisinėje sistemoje, apie kurią duomenų subjektas nenusimano. Tarp-tautiniame kontekste įvairių subjektų išpareigojimai turi būti aiškiai reglamentuoti, be kita ko, siekiant palengvinti kompetentingų institucijų atliekamą priežiūrą ir teisinę kontrolę įvairiomis aplinkybėmis.

6. Deja, EDAPP tik neseniai sužinojo apie šį pasiūlymą. Tai galima paaiškinti tuo, kad žinios apie duomenų apsaugos reikalavimus apmokestinimo klausimų srityje vis dar menkos. EDAPP pastebi požymių, kad šių žinių daugėja, tačiau pabrėžia, kad šiuo atžvilgiu gali ir turi būti pasiekta gerokai daugiau.
7. Šis pasiūlymas – tai aiškus žinių apie duomenų apsaugą trūkumo pavyzdys, nes duomenų apsaugos klausimo beveik visiškai nepaisyta. Dėl to pasiūlyme yra keli aspektai, neatitinkantys taikytinų duomenų apsaugos reikalavimų.
8. EDAPP žino, kad Europos Parlamente komitetų lygmeniu vykstanti procedūra eina į pabaigą. Tačiau dėl to, kad nebuvo tinkamai atsižvelgta į siūlomo bendradarbiavimo poveikį duomenų apsaugai, EDAPP mano, kad šiuo klausimu vis dėlto turi pateikti savo nuomonę. EDAPP tikisi, kad į šioje nuomonėje pateiktas pastabas vis dėlto bus atsižvelgta ir administracinio bendradarbiavimo sistema bus plėtojama paisant Europos piliečių teisės į duomenų apsaugą<sup>(1)</sup>.

## II. ES BENDRADARBIAVIMAS APMOKESTINIMO SRITYJE

### II.1. Pasiūlymo pagrindas ir taikymo sritis

9. Kaip jau minėta, šiuo pasiūlymu ketinama pakeisti Direktyvą 77/799/EEB. Šioje direktyvoje, priimtoje 1977 m. gruodžio 19 d., reglamentuojamas keitimasis informacija apie pajamų ir kapitalo mokesčius.
10. Iš pradžių administracinis bendradarbiavimas, susijęs su PVM ir akcizais, pateko į Direktyvos 77/799/EEB taikymo

sritį. Tačiau atitinkamai nuo 2003 m. spalio 7 d. ir 2004 m. lapkričio 16 d. šie klausimai imti reglamentuoti atskirais teisės aktais, konkrečiai Reglamentu (EB) Nr. 1798/2003 ir Reglamentu (EB) Nr. 2073/2004<sup>(2)</sup>. Pasiūlymą išdėstyti Reglamentą (EB) Nr. 1798/2003 nauja redakcija Komisija paskelbė 2009 m. rugpjūčio 18 d.<sup>(3)</sup>. Nuomonę dėl šio pasiūlymo EDAPP pateikė 2009 m. spalio 30 d.<sup>(4)</sup>.

11. Komisija siūlo išplėsti naujosios direktyvos taikymo sritį ir apimti ne tik pajamų ir kapitalo mokesčius, bet ir visus netiesioginius mokesčius. Į taikymo sritį ir toliau nepatenka PVM ir akcizai. Vis dėlto pasiūlymu siekiama suderinti bendradarbiavimą pagal naująją direktyvą ir bendradarbiavimą šiose dvejose konkrečiose srityse. Todėl dalis šios nuomonės III dalyje pateiktų pastabų bus panašios į 2009 m. spalio 30 d. nuomonėje pateiktas pastabas.

### II.2. Pasiūlymo esmė

12. Po pirmojo skyriaus, kuriame yra kelios bendrosios nuostatos, pasiūlymo II skyriuje reglamentuojamas valstybių narių keitimasis informacija. Tai daroma per kompetentingų institucijų ryšių tarnybas, kurias kiekviena valstybė narė paskiria direktyvai taikyti. Informacija gali būti keičiamasi pagal prašymą, privalomai arba savanoriškai.
13. Pasiūlymo III skyriuje pateikiamos nuostatos dėl kitokių nei keitimasis informacija administracinio bendradarbiavimo formų, pvz., vienalaikės kontrolės, administracinio pranešimo bei geriausios praktikos ir patirties formavimo. IV skyriuje nustatytos administracinio bendradarbiavimo reglamentavimo sąlygos. Jame yra nuostatos dėl informacijos ir dokumentų atskleidimo kitoms institucijoms, sklandaus bendradarbiavimo reikalavimų, standartinių formų ir kompiuterinių formatų, bendrojo ryšio tinklo ir bendrosios sistemos sąsajos (CCN tinklo) naudojimo.
14. V skyriuje įtvirtinta nuostata dėl administracinio bendradarbiavimo įvertinimo, o VI skyriuje reglamentuojamas keitimasis informacija su trečiosiomis šalimis. Paskutiniame, VII, skyriuje nustatoma, kad priimant išsamesnes taisykles kuri turi būti taikoma komitologijos procedūra.

<sup>(1)</sup> Taip pat žr. ES pagrindinių teisių chartijos 8 straipsnį ir SESV 16 straipsnio 1 dalį, abi šios nuostatos ES institucijoms ir valstybėms narėms yra privalomos joms įgyvendinant ES teisę.

<sup>(2)</sup> Žr. 2003 m. spalio 7 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1798/2003 (OL L 264, 2003 10 15, p. 1) ir 2004 m. lapkričio 16 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2073/2004 (OL L 359, 2004 12 4, p. 1).

<sup>(3)</sup> 2009 m. rugpjūčio 18 d. COM(2009) 427 galutinis.

<sup>(4)</sup> Žr. 2009 m. spalio 30 d. EDAPP nuomonę, kurią galima rasti [http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2009/09-10-30\\_tax\\_fraud\\_EN.pdf](http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2009/09-10-30_tax_fraud_EN.pdf)

### III. IŠSAMI PASIŪLYMO ANALIZĖ

#### III.1. Taikytinos duomenų apsaugos taisyklės

15. Duomenų apsaugos teisės aktuose „asmens duomenys“ plačiai apibrėžiami kaip „bet kuri informacija, susijusi su fiziniu asmeniu, kurio tapatybė yra žinoma arba gali būti ... nustatyta“<sup>(1)</sup>. Aišku, kad pagal siūlomą direktyvą asmens duomenis tvarkys ir jais keisis kompetentingos įvairių valstybių narių institucijos. Tokiu atveju taikomos Direktyvą 95/46/EB įgyvendinančios nacionalinės taisyklės ir jų reikėtų laikytis. Nors tai ir taip akivaizdu, aiškumo sumetimais EDAPP ragina teisės aktų leidėją bent į dabartinio pasiūlymo konstatuojamąsias dalis ir pageidautina – į materialinę nuostatą įtraukti nuorodą į Direktyvą 95/46/EB, nurodant, kad direktyvos nuostatos nepažeidžia nacionalinių taisyklių, kuriomis įgyvendinama Direktyva 95/46/EB.
16. Nors Komisija tiesiogiai nedalyvauja kompetentingoms institucijoms keičiantis duomenimis, iš siūlomos direktyvos aišku, kad Komisija tam tikromis aplinkybėmis tvarkys asmens duomenis remdamasi direktyva. Pagal pasiūlymo 20 straipsnio 2 dalį Komisija „atsakinga už visus CCN tinklo patobulinimus, kurių reikia, kad valstybės narės galėtų keisti informaciją“. Kaip yra aišku iš pasiūlymo 20 straipsnio 3 dalies, ši atsakomybė tam tikrais atvejais gali būti susijusi su galimybe susipažinti su informacija, kuria keičiamasi per sistemą.
17. Negalima atmesti, kad ir kitomis nuostatomis Komisijai suteikiama galimybė tvarkyti asmens duomenis. Pavyzdžiui, 22 straipsnyje nurodyta, kad Komisija gaus visą informaciją, būtiną administracinio bendradarbiavimo vadovaujantis šia direktyva veiksmingumui įvertinti. Be to, Komisija gaus „statistinius duomenis“, kurių sąrašas patvirtinamas taikant pasiūlymo 24 straipsnyje nustatytą komitologijos procedūrą.
18. Jei Komisija tvarko asmens duomenis, jai yra privalomos ES institucijoms ir įstaigoms taikomos duomenų apsaugos taisyklės, kurios nustatytos Reglamente (EB) Nr. 45/2001 ir kurių taikymą prižiūri EDAPP<sup>(2)</sup>. Aiškumo sumetimais ir siekdamas išvengti bet kokių abejonių dėl Reglamento (EB)

Nr. 45/2001 taikytinumo, EDAPP ragina teisės aktų leidėją bent jau į siūlomos direktyvos konstatuojamąsias dalis ir pageidautina – į materialinę nuostatą įtraukti nuorodą į reglamentą, ir nurodyti, kad kai Komisija tvarko asmens duomenis pagal direktyvą, jai yra privalomos Reglamento (EB) Nr. 45/2001 nuostatos.

19. Jei tvarkomi asmens duomenys, pagal Direktyvos 95/46/EB 16 ir 17 straipsnius bei Reglamento (EB) Nr. 45/2001 21 ir 22 straipsnius reikalaujama užtikrinti duomenų konfidencialumą ir saugumą. Jau minėtame 20 straipsnyje beveik nieko nenurodyta, ar Komisija yra atsakinga už CCN tinklo priežiūrą ir saugumą<sup>(3)</sup>. Siekiant išvengti abejonių dėl atsakomybės už tokio konfidencialumo ir saugumo užtikrinimą, EDAPP ragina teisės aktų leidėją aiškiau apibrėžti Komisijos atsakomybę šiuo atžvilgiu, pabrėžti valstybių narių įsipareigojimus ir visa tai atlikti pagal iš Direktyvos 95/46/EB ir Reglamento (EB) Nr. 45/2001 kylančius reikalavimus.

#### III.2. Tikslų ribojimas, būtinumas ir duomenų kokybė

20. Svarbiausias duomenų apsaugos teisės reikalavimas yra tas, kad informacija turi būti tvarkoma apibrėžtais, aiškiais ir teisėtais tikslais ir kad paskui ji negali būti tvarkoma su šiais tikslais nesuderinamu būdu<sup>(4)</sup>. Be to, šiems tikslams pasiekti naudojami duomenys turi būti būtini ir adekvatūs, tinkami ir jų turi būti tiek, kiek būtina siekiant atitinkamų tikslų<sup>(5)</sup>. Išanalizavęs siūlomą direktyvą EDAPP daro išvadą, kad apskritai direktyvoje nustatyta informacijos mainų sistema neatitinka šių reikalavimų.
21. Kalbant apie tikslų ribojimą, pasiūlymo 5 straipsnio 1 dalyje, kurioje reglamentuojamas keitimasis informacija pagal prašymą, nurodomas keitimasis informacija, kuri gali būti svarbi „siekiant teisingai įvertinti 2 straipsnyje nurodytus mokesčius“. 2 straipsnyje nurodoma direktyvos taikymo sritis ir nustatoma, kokiems mokesčiams direktyva taikoma. EDAPP mano, kad minėtas teisingas mokesčių įvertinimas nėra pakankamai tikslūs nuostata. Be to, tame pačiame straipsnyje nenurodomas poreikis įvertinti keitimosi informacija būtinumą.

<sup>(1)</sup> Žr. Direktyvos 95/46/EB 2 straipsnio a punktą ir Reglamento (EB) Nr. 45/2001 2 straipsnio a punktą. Žr. 2007 m. birželio 20 d. pagal 29 straipsnį įkurtos darbo grupės Nuomonę 4/2007 dėl asmens duomenų sąvokos išaiškinimo (galima rasti [http://ec.europa.eu/justice\\_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2007/wp136\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2007/wp136_en.pdf)).

<sup>(2)</sup> Dėl statistinių duomenų tvarkymo žr. 2008 m. gegužės 20 d. EDAPP nuomonę (OL C 308, 2008 12 3, p. 1).

<sup>(3)</sup> Dėl atitinkamų pastabų taip pat žr. 2008 m. rugsėjo 16 d. EDAPP nuomonės dėl pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo dėl Europos nuosprendžių registrų informacinės sistemos sukūrimo (ECRIS) (OL C 42, 2009 2 20, p. 1) 23 ir paskesnius punktus.

<sup>(4)</sup> Žr. Direktyvos 95/46/EB 6 straipsnio b punktą ir Reglamento (EB) Nr. 45/2001 4 straipsnio 1 dalies b punktą.

<sup>(5)</sup> Sąvoką „būtinumas“ galima rasti Direktyvoje 95/46/EB ir Reglamente (EB) Nr. 45/2001. Visų pirma žr. Direktyvos 95/46/EB 7 straipsnį ir Reglamento (EB) Nr. 45/2001 5 straipsnį. Duomenų kokybės reikalavimai nustatyti Direktyvos 95/46/EB 6 straipsnio d punkte ir Reglamento (EB) Nr. 45/2001 4 straipsnio c punkte.

22. 5 straipsnio 1 dalyje nei nustatyta, kokiais duomenimis gali būti keičiamasi, nei jie ribojami. Kaip jau minėta, jame nurodoma informacija, „kuri gali būti svarbi“ teisingam minėtų mokesčių įvertinimui. Pagal 5 straipsnio 1 dalį ši informacija apima „visą informaciją, susijusią su konkrečiu atveju ar atvejais“. Pasiūlymo 17 straipsnio 1 dalyje pabrėžiama, kad tokia informacija taip pat apima informaciją, kurios valstybei, į kurią kreipiamasi, narei nereikia savo mokesčių tikslais. Be to, 5 straipsnio 2 dalyje institucija, į kurią kreipiamasi, įpareigojama pateikti prašančiajai institucijai visą svarbią informaciją, kurią ji turi arba gauna atlikusi administracinius tyrimus. Pasiūlymo 9 straipsnyje, kuriame reglamentuojamas savanoriškas keitimasis informacija, taip pat kalbama apie keitimasi bet kokia informacija ir priduriama „1 straipsnyje nurodyta“. Tačiau 1 straipsnyje jokio reikiamo patikslinimo nėra. Atrodo, kad 5, 9 ir 17 straipsniuose vartojant plačias sąvokas siekiama skatinti keistis duomenimis, kurie yra pertekliniai tikslų atžvilgiu, ir todėl tai prieštarauja duomenų kokybės principui.
23. Pasiūlymo 8 straipsnyje sudaroma galimybė atitikti šios nuomonės 20 punkte nurodytus standartus, tačiau tik privalomo keitimosi informacija pirmiau nepateikus prašymo atveju. Minėtame straipsnyje nurodyta, kad informacijos, kuria turi būti keičiamasi, pobūdis bus nustatytas taikant komitologijos procedūrą. Taip Komisija gali riboti ir tiksliai nustatyti, kokiais duomenimis gali būti keičiamasi, o tai iš tikrųjų turėtų būti padaryta pagal duomenų apsaugos reikalavimus. Be to, tame pačiame straipsnyje užsimenama apie būtinybę keistis informacija siekiant teisingai įvertinti 2 straipsnyje nurodytus mokesčius ir nurodomos kelios konkrečios situacijos. Tačiau, kaip minėta, 8 straipsnis susijęs tik su privalomu keitimusi informacija, ir jame neribojamas keitimasis informacija pagal prašymą ar savanoriškai. Todėl ir šiuo atveju galioja pirmiau pateikta kritika dėl pasiūlymo 5, 9 ir 17 straipsnių.
24. Remdamasis tuo, kas išdėstyta, EDAPP ragina teisės aktų leidėją kompetentingų institucijų keitimosi duomenimis pagal prašymą ar savanoriškai atveju patikslinti, kokia asmenine informacija gali būti keičiamasi, tiksliau apibrėžti tikslus, kuriais gali būti keičiamasi asmens duomenimis, ir įvertinti būtinybę perduoti šiuos duomenis ar bent užtikrinti, kad būtų paisoma būtinumo principo.
25. Be to, grėsmė tikslo ribojimo principui iškyla pasiūlymo 15 straipsnio 1 dalyje. Pagal šį straipsnį informacija ir dokumentai, kuriuos kompetentinga institucija gauna pagal šią direktyvą, gali būti atskleisti kitoms tos pačios valstybės narės valdžios institucijoms, jeigu tai leidžiama pagal tos valstybės narės teisės aktus, „net jei ta informacija gali būti naudojama kitais tikslais nei nurodytieji 2 straipsnyje“. EDAPP nori pabrėžti, kad paskutinė šios nuostatos dalis visiškai prieštarauja tikslo ribojimo principui. Tvarkyti

asmeninę informaciją kitais nei pirminis tikslais leidžiama tik griežtomis sąlygomis. Tikslo ribojimo principo galima nepaisyti tik tuo atveju, jei tai nustatyta įstatymo ir būtina dėl svarbių priežasčių, išsamiai išvardytų Direktyvos 95/46/EB 13 straipsnyje. Nuoroda į susijusios valstybės teisės aktus 15 straipsnio 1 dalyje galėtų reikšti tokį reikalavimą, tačiau ji nėra pakankamai aiški. Todėl EDAPP ragina teisės aktų leidėją į pasiūlymo 15 straipsnio 1 dalį įtraukti nuostatą, kad informacijos tvarkymui kitais tikslais, nei nurodytieji 2 straipsnyje, „taikomoms Direktyvos 95/46/EB 13 straipsnyje nustatytos sąlygos“.

### III.3. Skaidrumas ir duomenų subjekto teisės

26. Direktyvos 95/46/EB 10 ir 11 straipsniuose už duomenų tvarkymą atsakingam asmeniui ar subjektui, kuris duomenų apsaugos terminais vadinamas „valdytoju“<sup>(1)</sup>, nustatyta pareiga pranešti duomenų subjektui prieš renkant duomenis apie jį, o jei duomenys gaunami ne iš duomenų subjekto – kai duomenis imamas užrašinėti. Duomenų subjektui būtina pranešti apie duomenų valdytojo tapatybę, duomenų tvarkymo tikslą ir papildomą informaciją, kaip antai duomenų gavėjus ir teisės susipažinti su jo asmens duomenimis bei teisės ištaisyti su juo susijusius duomenis buvimą. Direktyvos 95/46/EB 10 ir 11 straipsniai gali būti laikomi nuostatomis, kuriose išplėtotas bendrasis skaidrumo principas, o šį principą apima Direktyvos 95/46/EB 6 straipsnio 1 dalies a punkte įtvirtintas teisingo duomenų tvarkymo reikalavimas.
27. EDAPP pažymėjo, kad pasiūlyme nėra nuostatų, kuriomis būtų reglamentuojamas skaidrumo principas, pavyzdžiui, dėl to, kaip apie keitimasi informacija pranešama plačiajai visuomenei arba kaip duomenų subjektams bus pranešama apie duomenų tvarkymą. Todėl EDAPP ragina teisės aktų leidėją priimti nuostatą, kurioje būtų reglamentuotas keitimosi informacija skaidrumas.

### III.4. Informacijos perdavimas trečiajai šaliai

28. 23 straipsnyje numatyta galimybė keistis informacija su trečiosiomis šalimis. Jame nurodyta, kad „kompetentingos institucijos, vadovaudamosi savo šalies nuostatomis dėl asmens duomenų perdavimo trečiosioms šalims, gali perduoti pagal šią direktyvą gautą informaciją“. EDAPP palankiai vertina tai, kad Komisija yra susipažinusi su konkrečiomis duomenų apsaugos taisyklėmis, taikomomis keitimuisi asmens duomenimis su šalimis, kurios nėra ES

<sup>(1)</sup> Žr. Direktyvos 95/46/EB 2 straipsnio d punktą ir Reglamento (EB) Nr. 45/2001 2 straipsnio d punktą. Abiejose nuostatose numatyta bendros kontrolės galimybė („... vienas ar drauge su kitais ...“).

narės. Vis dėlto EDAPP nori pabrėžti, kad prieš atliekant duomenų apsaugos analizę dėl to, ar tokius duomenis galima perduoti trečiajai šaliai, visų pirma valstybės narės turi keistis tokia informacija paisydamos duomenų apsaugos taisyklių.

29. Aiškumo sumetimais tekste galėtų būti pateikta aiški nuoroda į Direktyvą 95/46/EB – nurodyta, kad toks perdavimas turi atitikti nacionalines Direktyvos 95/46/EB IV skyriaus, kuriame reglamentuojamas asmens duomenų perdavimas trečiosioms šalims, nuostatų įgyvendinimo taisykles.

### III.5. Komitologija

30. Yra keli klausimai, turintys reikšmės duomenų apsaugai, kurie išsamiau bus išdėstyti pagal komitologijos procedūrą patvirtinus taisykles, kaip nustatyta pasiūlymo 24 straipsnyje. Nors EDAPP supranta praktinį poreikį taikyti tokią procedūrą, jis nori pabrėžti, kad svarbiausios duomenų apsaugos taisyklės ir garantijos turėtų būti įtvirtintos pagrindiniame teisės akte.

31. EDAPP nori pabrėžti, kad jei papildomos taisyklės bus svarstomos taikant komitologijos procedūrą, tai turėtų būti daroma turint omenyje iš Direktyvos 95/46/EB ir Reglamento (EB) Nr. 45/2001 kylančius duomenų apsaugos reikalavimus. Be to, EDAPP ragina Komisija įtraukti EDAPP ir prašyti jo patarimo, jei iš tikrųjų būtų aptariamoms papildomos taisyklės, turinčios reikšmės duomenų apsaugai.

32. Siekiant užtikrinti EDAPP dalyvavimą, pagal komitologijos procedūrą priimant papildomas taisykles, turinčias reikšmės duomenų apsaugai, EDAPP pataria teisės aktų leidėjui į 24 straipsnį įtraukti ketvirtąją dalį ir joje nurodyti, kad „jei įgyvendinimo priemonės susijusios su asmens duomenų tvarkymu, turi būti konsultuojamasi su Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnu“.

### IV. IŠVADA IR REKOMENDACIJOS

33. Šioje nuomonėje EDAPP teisės aktų leidėjui pataria:

— bent jau į siūlomos direktyvos konstatuojamąsias dalis ir pageidautina – į jos materialinę nuostatą įtraukti nuorodą į Direktyvą 95/46/EB, nurodant, kad direktyvos nuostatos nepažeidžia nacionalinių taisyklių, kuriomis įgyvendinama Direktyva 95/46/EB,

— bent jau į siūlomos direktyvos konstatuojamąsias dalis ir pageidautina – į jos materialinę nuostatą įtraukti nuorodą į Reglamentą (EB) Nr. 45/2001, taip pat nurodyti, kad kai Komisija tvarko asmens duomenis pagal direktyvą, jai yra privalomos Reglamento (EB) Nr. 45/2001 nuostatos,

— aiškiau apibrėžti Komisijos atsakomybę už CCN tinklo priežiūrą ir saugumą ir pabrėžti valstybių narių įsipareigojimus šiuo atžvilgiu, ir visa tai atlikti pagal iš Direktyvos 95/46/EB ir Reglamento (EB) Nr. 45/2001 kylančius reikalavimus,

— kompetentingų institucijų keitimosi duomenimis pagal prašymą ar savanoriškai atveju patikslinti, kokia asmeninė informacija gali būti keičiamasi, tiksliau apibrėžti tikslus, kuriais gali būti keičiamasi asmens duomenimis, ir įvertinti būtinybę perduoti šiuos duomenis ar bent užtikrinti, kad būtų paisoma būtinumo principo,

— į pasiūlymo 15 straipsnio 1 dalį įtraukti nuostatą, kad informacijos tvarkymui kitais tikslais, nei nurodytieji 2 straipsnyje, „taikomos Direktyvos 95/46/EB 13 straipsnyje nustatytos sąlygos“,

— priimti nuostatą, kurioje būtų reglamentuotas keitimosi informacija skaidrumas,

— 23 straipsnio 2 dalyje aiškiai nurodyti, kad asmens duomenų perdavimas trečiajai šaliai turi atitikti nacionalines Direktyvos 95/46/EB IV skyriaus nuostatų įgyvendinimo taisykles,

— į 24 straipsnį įtraukti ketvirtąją dalį ir joje nurodyti, kad „jei įgyvendinimo priemonės susijusios su asmens duomenų tvarkymu, turi būti konsultuojamasi su Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnu“.

Priimta Briuselyje 2010 m. sausio 6 d.

Peter HUSTINX

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas

## II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI  
KOMUNIKATAI

## EUROPOS KOMISIJA

**Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis****Atvejai, kuriems Komisija neprieštaruja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 101/02)

Sprendimo priėmimo data	2009 11 17
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 627/09
Valstybė narė	Nyderlandai
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	ING Group N.V.
Teisinis pagrindas	—
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Pagalba po reikšmingų ekonominių sukrėtimų
Pagalbos forma	Garantija
Biudžetas	—
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	—
Ekonomikos sektorius	Finansinis tarpininkavimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Koninkrijk der Nederlanden
Kita informacija	Procedūros dėl sumažėjusios vertės turto priemonės pratęsimo nuo 2009 m. rugsėjo 15 d. atšaukimas ir laikinojo patvirtinimo pratęsimas.

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiųjų (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)



**Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 ir 108 straipsnių nuostatomis**

**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 101/03)

Sprendimo priėmimo data	2010 2 24
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 622/08
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	Islas Canarias
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Ayuda para compensar los daños causados por el incendio en «Palmitos Park»
Teisinis pagrindas	Proyecto de Orden por el que se concede una subvención nominada, por importe de 1 000 000 EUR a la entidad Aspro Parks Canarias, S.L., con destino a la reparación de los daños producidos en las instalaciones del Parque zoológico y botánico Palmitos Park, como consecuencia de los incendios acaecidos en la isla de Gran Canaria en el verano de 2007. Decreto 337/199, de 19 de diciembre, por el que se establece el régimen general de subvención de la región de Canarias
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Gamtos stichijos arba dėl ypatingų aplinkybių padarytos žalos atlyginimas
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 1 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	—
Ekonomikos sektorius	Poilsio organizavimo, kultūrinė ir sportinė veikla
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Gobierno de Canarias Edificio de los Múltiples III C/ León y Castillo, 200 planta baja 35004 Las Palmas de Gran Canaria ESPAÑA
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

Sprendimo priėmimo data	2010 1 25
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	NN 19/09

Valstybė narė	Jungtinė Karalystė
Regionas	Scotland
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Rescue and restructuring of Dunfermline Building Society
Teisinis pagrindas	Ad-hoc, Bank of England Acts 1694-1998
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Pagalba po reikšmingų ekonominių sukrėtimų
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija, Lengvatinė paskola
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 1 600 mln. GBP
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	—
Ekonomikos sektorius	Finansinis tarpininkavimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	HM Treasury, the Governor and Company of the Bank of England
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

Sprendimo priėmimo data	2009 12 23
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	NN 63/09
Valstybė narė	Slovakija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Daňové zvýhodnenie uplatnene na elektrinu, uhlie a zemný plyn
Teisinis pagrindas	Zákon č. 609/2007 Z.z. o spotrebnej dani z elektriny, uhlia a zemného plynu
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Aplinkos apsauga
Pagalbos forma	Mokesčių lengvata
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos 50,4 mln. EUR; Bendra suteiktos pagalbos suma
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	2008 7 1–2018 6 30

Ekonomikos sektorius	Energetika
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministerstvo financií SR Štefanovičova 5 817 82 Bratislava SLOVENSKO/SLOVAKIA
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

Sprendimo priėmimo data	2010 3 15
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 594/09
Valstybė narė	Lenkija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Dotacja na inwestycje w układy przesyłowe gazu ziemnego dla OGP Gaz-System S.A.
Teisinis pagrindas	Ustawa z dnia 10 kwietnia 1997 r. Prawo energetyczne
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Sektorių plėtra, Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Budžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 1 207,71 mln. PLN
Pagalbos intensyvumas	57 %
Trukmė	iki 2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Elektros, dujų ir vandens tiekimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Instytut Nafty i Gazu ul. Lubicz 25A 31-503 Kraków POLSKA/POLAND
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

Sprendimo priėmimo data	2010 3 30
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 68/10
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Régimen de garantías con arreglo al Marco Temporal
Teisinis pagrindas	Acuerdo de la Comisión Delegada del Gobierno para Asuntos Económicos sobre el Marco nacional transitorio de concesión de garantías públicas para facilitar el acceso a la financiación en el actual contexto de crisis económica y financiera.
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Gamtos stichijos arba dėl ypatingų aplinkybių padarytos žalos atlyginimas
Pagalbos forma	Garantija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 800 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	2010 3 30–2010 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Todas las autoridades competentes en España
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**  
**(Byla COMP/M.5697 – Alstom Holdings/Alstom Hydro Holding)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 101/04)

2010 m. sausio 13 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32010M5697. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

---

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**  
**(Byla COMP/M.5824 – BC Partners/Spotless)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 101/05)

2010 m. balandžio 14 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
  - elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32010M5824. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.
-

## IV

(Pranešimai)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

## EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2010 m. balandžio 19 d.

(2010/C 101/06)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3432	AUD	Australijos doleris	1,4625
JPY	Japonijos jena	123,50	CAD	Kanados doleris	1,3680
DKK	Danijos krona	7,4427	HKD	Honkongo doleris	10,4270
GBP	Svaras sterlingas	0,88050	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,8965
SEK	Švedijos krona	9,6980	SGD	Singapūro doleris	1,8554
CHF	Šveicarijos frankas	1,4345	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 501,86
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	10,0317
NOK	Norvegijos krona	7,9830	CNY	Kinijos ženminbi juanis	9,1698
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,2610
CZK	Čekijos krona	25,250	IDR	Indonezijos rupija	12 155,27
EEK	Estijos kronos	15,6466	MYR	Malaizijos ringitas	4,3224
HUF	Vengrijos forintas	265,38	PHP	Filipinų pesas	59,941
LTL	Lietuvos litas	3,4528	RUB	Rusijos rublis	39,2675
LVL	Latvijos latas	0,7080	THB	Tailando batas	43,379
PLN	Lenkijos zlotas	3,9031	BRL	Brazilijos realas	2,3738
RON	Rumunijos leja	4,1578	MXN	Meksikos pesas	16,5490
TRY	Turkijos lira	2,0093	INR	Indijos rupija	60,0880

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

## VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

**Valstybių narių perduota informacija apie suteiktą valstybės pagalbą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 70/2001**

(2010/C 101/07)

**Pagalbos Nr.:** XA 271/09**Valstybė narė:** Kipras**Regionas:** Kipras

**Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas:** Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλας στα σμήνη γαλοπούλων κρεοπαραγωγής

**Teisinis pagrindas:**

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.
3. 2003 m. lapkričio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2160/2003 dėl salmonelių ir kitų nurodytų zoonozių sukėlėjų per maistą kontrolės;
4. 2008 m. birželio 20 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 584/2008, įgyvendinantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2160/2003 dėl Bendrijos tikslo mažinti *Salmonella Enteritidis* ir *Salmonella Typhimurium* paplitimą kalakutuose;
5. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 305 και ημερομηνία 31 Δεκεμβρίου 2008 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4339 και ημερομηνία 16 Ιανουαρίου 2009 σ. 156).

**Pagal pagalbos schemą numatomos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:** 0,0003 mln. EUR

**Didžiausias pagalbos intensyvumas:** 100 %

**Įgyvendinimo data:** Programa bus taikoma tik tada, kai ją pagal Reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 paskelbs Europos Komisija.

**Pagalbos schemos arba individualios pagalbos trukmė:** 2010 m. gruodžio 31 d.

**Pagalbos tikslas:** Su gyvūnų ligomis susijusių išlaidų kompensavimas (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 10 straipsnis). Pagal šią schemą teikiama ūkininkų patirtoms gyvūnų ligų profilaktikos ir likvidavimo išlaidoms kompensuoti skirta pagalba (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 10 straipsnio 1 dalis).

**Ekonomikos sektorius (-iai):**

NACE kodas

A10407 naminių paukščių auginimas

**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Veterinary Services Department  
Ministry of Agriculture  
Natural Resources and Environment  
1417 Athalassa  
Nicosia  
CYPRUS

**Interneto svetainė:**

[http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04\\_gr/vs04\\_gr?OpenDocument](http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument)

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

**Kita informacija:** Pagalbos tikslas – pagal Bendrijos teisės aktu nuostatas (Reglamentas (EB) Nr. 584/2008) įgyvendinti salmonelės kontrolės mėšinių kalakutų pulkuose programą. Ši liga įtraukta į Pasaulinės gyvūnų sveikatos organizacijos (OIE) sąrašą ir į Tarybos sprendimo 90/424/EEB priedą, kuriame nurodytos ligos, su kuriomis susijusios išlaidos gali būti bendrai finansuojamos. Pagal šią programą kompensuojamos laboratorinių tyrimų išlaidos. Mėginius renka ir jų laboratorinius tyrimus atlieka veterinarijos tarnybos.

**Pagalbos Nr.:** XA 273/09**Valstybė narė:** Kipras**Regionas:** Kypros

**Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas:** Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλας στα σμήνη αυγοπαραγωγής

**Teisinis pagrindas:**

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.

3. 2003 m. lapkričio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2160/2003 dėl salmonelių ir kitų nurodytų zoonozinių sukėlėjų per maistą kontrolės.
4. 2006 m. liepos 31 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1168/2006, įgyvendinantis Reglamentą (EB) Nr. 2160/2003 dėl Bendrijos tikslo sumažinti tam tikrų salmonelių serotipų paplitimą *Gallus gallus* rūšies dedeklėse vištose ir iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1003/2005.
5. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506).

**Pagal pagalbos schemą numatomos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:** 0,3 mln. EUR

**Didžiausias pagalbos intensyvumas:** 100 %

**Įgyvendinimo data:** Programa bus taikoma tik tada, kai ją pagal Reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 paskelbs Europos Komisija.

**Pagalbos schemos arba individualios pagalbos trukmė:** 2010 m. gruodžio 31 d.

**Pagalbos tikslas:** Su gyvūnų ligomis susijusių išlaidų kompensavimas (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 10 straipsnis). Pagal šią schemą teikiama: i) pagalba, skirta ūkininkų patirtoms gyvūnų ligų profilaktikos ir likvidavimo išlaidoms kompensuoti (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 10 straipsnio 1 dalis), ir ii) pagalba, skirta ūkininkų nuostoliams dėl gyvūnų ligų kompensuoti (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 10 straipsnio 2 dalis).

**Ekonomikos sektorius (-iai):**

NACE kodas

A10407 naminių paukščių auginimas

**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Veterinary Services Department  
Ministry of Agriculture  
Natural Resources and Environment  
1417 Athalassa  
Nicosia  
CYPRUS

**Interneto svetainė:**

[http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04\\_gr/vs04\\_gr?OpenDocument](http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument)

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

**Kita informacija:**

Pagalbos tikslas – pagal Bendrijos teisės aktų nuostatas (Reglamentas (EB) Nr. 1168/2006) įgyvendinti salmonelės kontrolės dedeklių vištų pulkuose programą. Ši liga įtraukta į Pasaulinės gyvūnų sveikatos organizacijos (OIE) sąrašą ir į Tarybos sprendimo 90/424/EEB priedą, kuriame nurodytos ligos, su kuriomis susijusios išlaidos gali būti bendrai finansuojamos.

Apie 2010 m. numatytas salmonelės kontrolės dedeklių vištų pulkuose programos išlaidas Europos Komisijai pranešta pagal bendro finansavimo programą.

Pagal šią priemonę pagalbą gali gauti Kipro Respublikos valdomų regionų dedeklių vištų augintojai, kurių ūkiuose aptikta *Salmonella Enteritidis* arba *Salmonella Typhimurium*.

**Pagalbos Nr.:** XA 274/09

**Valstybė narė:** Kipras

**Regionas:** Kipras

**Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas:** Προγράμματα εκρίζωσης και επιτήρησης Βρουκέλωσης Βοοειδών και Αιγιοπροβάτων

**Teisinis pagrindas:**

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2009 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Ο περί της Εφαρμογής Κοινοτικών Κανονισμών στον Τομέα της Κτηνιατρικής Νόμος του 2004 [N 149(I)/2004].
3. Νόμος που προνοεί για την Υγεία των Ζώων [N.109(I)2001].
4. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506).

**Pagal pagalbos schemą numatomos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:** 0,46 mln. EUR

**Didžiausias pagalbos intensyvumas:** 100 %

**Įgyvendinimo data:** Programa bus taikoma tik tada, kai ją pagal Reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 paskelbs Europos Komisija.

**Pagalbos schemos arba individualios pagalbos trukmė:** 2010 m. gruodžio 31 d.



**Pagalbos tikslas:** Su gyvūnų ligomis susijusių išlaidų kompensavimas (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 10 straipsnis). Pagal šią schemą teikiama: i) pagalba, skirta ūkininkų patirtoms gyvūnų ligų profilaktikos ir likvidavimo išlaidoms kompensuoti (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 10 straipsnio 1 dalis), ir ii) pagalba, skirta ūkininkų nuostoliams dėl gyvūnų ligų kompensuoti (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 10 straipsnio 2 dalis).

#### **Ekonomikos sektorius (-iai):**

NACE kodas

A10401 pieninių galvijų auginimas

A10405 avių ir ožkų auginimas

A10407 naminių paukščių auginimas

#### **Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Veterinary Services Department  
Ministry of Agriculture  
Natural Resources and Environment  
1417 Athalassa  
Nicosia  
CYPRUS

#### **Interneto svetainė:**

[http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04\\_gr/vs04\\_gr?OpenDocument](http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument)

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Apofasa%20Ap.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Apofasa%20Ap.%20305.pdf)

#### **Kita informacija:**

Pagalbos tikslas – pagal Bendrijos teisės aktų nuostatas (Direktyva 64/432/EEB – su galvijais susijusios nuostatos, Direktyva 91/68/EEB – su ožkomis ir avimis susijusios nuostatos) įgyvendinti galvijų ir ožkų bei avių bruceliozės likvidavimo ir stebėjimo programas. Šios ligos įtrauktos į Pasaulinės gyvūnų sveikatos organizacijos (OIE) sąrašą ir į Tarybos sprendimo 90/424/EEB priedą, kuriame nurodytos ligos, su kuriomis susijusios išlaidos gali būti bendrai finansuojamos. Apie 2010 m. numatytas galvijų ir ožkų bei avių bruceliozės likvidavimo ir stebėjimo programų išlaidas Europos Komisijai pranešta pagal bendro finansavimo programas.

Pagal šią priemonę pagalbą gali gauti Kipro Respublikos valdomų regionų galvijų, ožkų ir avių augintojai. Pagal bruceliozės likvidavimo programą pagalba teikiama gyvulių augintojams, kurių ūkiuose įtarta arba nustatyta ši liga. Pagal bruceliozės stebėjimo programą visuose ūkiuose, kuriuose auginami galvijai, ožkos ir avys, renkami bandiniai ir atliekami jų laboratoriniai tyrimai.

**Pagalbos Nr.:** XA 275/09

**Valstybė narė:** Kipras

**Regionas:** Kypros

**Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas:** Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλας στα σμήνη κρεοπαραγωγής

#### **Teisinis pagrindas:**

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 – Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης;
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009;
3. 2003 m. lapkričio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2160/2003 dėl salmonelių ir kitų nurodytų zoonozių sukėlėjų per maistą kontrolės;
4. 2007 m. birželio 12 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 646/2007, įgyvendinantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2160/2003 dėl Bendrijos tikslo mažinti *Salmonella enteritidis* ir *Salmonella typhimurium* paplitimą broileriuose ir panaikinantį Reglamentą (EB) Nr. 1091/2005;
5. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506).

**Pagal pagalbos schemą numatomos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:** 0,003 mln. EUR

**Didžiausias pagalbos intensyvumas:** 100 %

**Įgyvendinimo data:** Programa bus taikoma tik tada, kai ją pagal Reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 paskelbs Europos Komisija.

**Pagalbos schemos arba individualios pagalbos trukmė:** 2010 m. gruodžio 31 d.

**Pagalbos tikslas:** Su gyvūnų ligomis susijusių išlaidų kompensavimas (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 10 straipsnis). Pagal šią schemą teikiama ūkininkų patirtoms gyvūnų ligų profilaktikos ir likvidavimo išlaidoms kompensuoti skirta pagalba (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 10 straipsnio 1 dalis).

#### **Ekonomikos sektorius (-iai):**

NACE kodas

A10407 naminių paukščių auginimas

#### **Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Veterinary Services Department  
Ministry of Agriculture  
Natural Resources and Environment  
1417 Athalassa  
Nicosia  
CYPRUS

**Interneto svetainė:**

[http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04\\_gr/vs04\\_gr?OpenDocument](http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument)

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Aπόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Aπόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

**Kita informacija:** Pagalbos tikslas – pagal Bendrijos teisės aktu nuostatas (Reglamentas (EB) Nr. 1168/2006) įgyvendinti salmonelės kontrolės mėšinių paukščių pulkuose programą. Ši liga įtraukta į Pasaulinės gyvūnų sveikatos organizacijos (OIE) sąrašą ir į Tarybos sprendimo 90/424/EEB priedą, kuriame nurodytos ligos, su kuriomis susijusios išlaidos gali būti bendrai finansuojamos. Apie 2010 m. numatytas salmonelės kontrolės mėšinių paukščių pulkuose programos išlaidas Europos Komisijai pranešta pagal bendro finansavimo programas. Pagal šią programą kompensuojamos laboratorinių tyrimų išlaidos. Mėginius renka ir jų laboratorinius tyrimus atlieka veterinarijos tarnybos.

**Pagalbos Nr.:** XA 276/09

**Valstybė narė:** Kipras

**Regionas:** Kipras

**Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas:** Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλας στα σμήνη αναπαραγωγής

**Teisinis pagrindas:**

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.
3. 2003 m. lapkričio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2160/2003 dėl salmonelių ir kitų nurodytų zoonozių sukėlėjų per maistą kontrolės;
4. Komisijos reglamentas (EB) Nr. ... kuriuo įgyvendinamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2160/2003 dėl Bendrijos tikslo sumažinti tam tikrų salmonelių serotipų paplitimą veisliniuose *Gallus gallus* rūšies vištų pulkuose (dokumento nuorodos numeris SANCO/5971/2009r5, dėl jo balsuota 2009 m. spalio 20 d. įvykusiame Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto posėdyje);
5. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506).

**Pagal pagalbos schemą numatomos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:** 0,089 mln. EUR

**Didžiausias pagalbos intensyvumas:** 100 %

**Įgyvendinimo data:** Programa bus taikoma tik tada, kai ją pagal Reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 paskelbs Europos Komisija.

**Pagalbos schemos arba individualios pagalbos trukmė:** 2010 m. gruodžio 31 d.

**Pagalbos tikslas:** Su gyvūnų ligomis susijusių išlaidų kompensavimas (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 10 straipsnis). Pagal šią schemą teikiama: i) pagalba, skirta ūkininkų patirtoms gyvūnų ligų profilaktikos ir likvidavimo išlaidoms kompensuoti (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 10 straipsnio 1 dalis), ir ii) pagalba, skirta ūkininkų nuostoliams dėl gyvūnų ligų kompensuoti (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 10 straipsnio 2 dalis).

**Ekonomikos sektorius (-iai):**

NACE kodas

A10407 naminių paukščių auginimas

**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Veterinary Services Department  
Ministry of Agriculture  
Natural Resources and Environment  
1417 Athalassa  
Nicosia  
CYPRUS

**Interneto svetainė:**

[http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04\\_gr/vs04\\_gr?OpenDocument](http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument)

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Aπόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Aπόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

**Kita informacija:** Pagalbos tikslas – pagal Bendrijos teisės aktu nuostatas (Reglamentas (EB) Nr. 1003/2005) įgyvendinti salmonelės kontrolės veisliniuose pulkuose programą. Ši liga įtraukta į Pasaulinės gyvūnų sveikatos organizacijos (OIE) sąrašą ir į Tarybos sprendimo 90/424/EEB priedą, kuriame nurodytos ligos, su kuriomis susijusios išlaidos gali būti bendrai finansuojamos. Pagal šią priemonę pagalbą gali gauti Kipro Respublikos valdomų regionų naminių paukščių auginėjai, kurių ūkiuose aptikta *Salmonella enteritidis* arba *Salmonella typhimurium*. Apie 2010 m. numatytas salmonelės kontrolės veisliniuose pulkuose programos išlaidas Europos Komisijai pranešta pagal bendro finansavimo programas.

**Pagalbos Nr.:** XA 277/09

**Valstybė narė:** Kipras

**Regionas:** Kipras

**Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas:** Πρόγραμμα επιτήρησης της γρίπης των πτηνών σε πτηνά της οργανωμένης πτηνοτροφίας και άγρια πτηνά

**Teisinis pagrindas:**

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης;
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009;
3. 2007 m. balandžio 13 d. Komisijos sprendimas 2007/268/EB dėl naminiams ir laukiniams paukščiams skirtų paukščių gripo stebėsenos programų įgyvendinimo valstybėse narėse ir iš dalies keičiantis Sprendimą 2004/450/EB;
4. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506).

**Pagal pagalbos schemą numatomos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:** 0,03 mln. EUR

**Didžiausias pagalbos intensyvumas:** 100 %

**Įgyvendinimo data:** Programa bus taikoma tik tada, kai ją pagal Reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 paskelbs Europos Komisija.

**Pagalbos schemos arba individualios pagalbos trukmė:** 2010 m. gruodžio 31 d.

**Pagalbos tikslas:** Su gyvūnų ligomis susijusių išlaidų kompensavimas (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 10 straipsnis). Pagal šią schemą teikiama: i) pagalba, skirta ūkininkų patirtoms gyvūnų ligų profilaktikos ir likvidavimo išlaidoms kompensuoti (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 10 straipsnio 1 dalis), ir ii) pagalba, skirta ūkininkų nuostoliams dėl gyvūnų ligų kompensuoti (Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 10 straipsnio 2 dalis).

**Ekonomikos sektorius (-iai):**

NACE kodas

A10407 naminių paukščių auginimas

**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Veterinary Services Department  
Ministry of Agriculture  
Natural Resources and Environment  
1417 Athalassa  
Nicosia  
CYPRUS

**Interneto svetainė:**

[http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04\\_gr/vs04\\_gr?OpenDocument](http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument)

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

**Kita informacija:** Pagalbos tikslas – pagal Bendrijos teisės aktų nuostatas (Komisijos sprendimas 2007/268/EB) įgyvendinti ūkiuose auginamų ir laukinių paukščių gripo stebėjimo programą. Ši liga įtraukta į Pasaulinės gyvūnų sveikatos organizacijos (OIE) sąrašą ir į Tarybos sprendimo 90/424/EEB priedą, kuriame nurodytos ligos, su kuriomis susijusios išlaidos gali būti bendrai finansuojamos. Apie 2010 m. numatytas paukščių gripo stebėjimo programos išlaidas Europos Komisijai pranešta pagal bendro finansavimo programas. Pagal šią priemonę pagalbą gali gauti visi Kipro Respublikos valdomų regionų paukščių auginėjai, kurių ūkiuose nustatytas paukščių gripas.

## V

(Nuomonės)

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

## EUROPOS KOMISIJA

## Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.5832 – Avelar/Enovos/Aveleos)

Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 101/08)

1. 2010 m. balandžio 12 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Enovos Luxembourg S.A.“ (toliau – „Enovos“, Liuksemburgas) ir įmonė „Avelar Energy Ltd.“ (toliau – „Avelar“, Šveicarija), kontroliuojama įmonės „Renova Holdings Ltd.“ (toliau – „Renova Group“, Rusija), pirkdamos akcijas gyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įsteigtos bendros įmonės „Aveleos S.A.“ (toliau – „Aveleos“, Liuksemburgas) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- „Enovos“: dujų ir elektros tiekimas daugiausia Liuksemburge ir Vokietijoje,
- „Avelar“: prekyba ir mažmeninė prekyba tradicine ir atsinaujinančia energija, jos gamyba,
- „Aveleos“: vykdytų veiklą fotovoltinės energijos rinkose keliose ES šalyse.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.5832 – Avelar/Enovos/Aveleos adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją****(Byla COMP/M.5834 – Coca-Cola Enterprises/Coca-Cola Drycker Sverige AB/Coca-Cola Drikker AS)****Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka****(Tekstas svarbus EEE)**

(2010/C 101/09)

1. 2010 m. balandžio 13 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Coca-Cola Enterprises Inc.“ (toliau – CCE, JAV), pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „Coca-Cola Drycker Sverige AB“ (toliau – CCDS, Švedija) ir visos įmonės „Coca-Cola Drikker AS“ (toliau – CCD, Norvegija) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- CCE: gėrimų gamyba, pakavimas ir platinimas,
- CCDS: gėrimų gamyba, pakavimas ir platinimas,
- CCD: gėrimų gamyba, pakavimas ir platinimas.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.5834 – Coca-Cola Enterprises/Coca-Cola Drycker Sverige AB/Coca-Cola Drikker AS adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

## KITI AKTAI

## EUROPOS KOMISIJA

**Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį**

(2010/C 101/10)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą pakeitimo paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 <sup>(1)</sup> 7 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

## PAKEITIMO PARAIŠKA

## TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

## Pakeitimo paraiška pagal 9 straipsnį

## „RICOTTA ROMANA“

EB Nr.: IT-PDO-0105-0298-16.07.2008

SGN ( ) SKVN ( X )

## 1. Keičiamosios specifikacijos dalys:

- Produkto pavadinimas
- Produkto aprašymas
- Geografinė vietovė
- Kilmės įrodymas
- Gamybos būdas
- Ryšys su geografinė vietove
- Ženklinimas etiketėmis
- Nacionaliniai reikalavimai
- Kita [nurodyti]

## 2. Pakeitimų pobūdis:

- Bendrojo dokumento arba santraukos pakeitimas
- Įregistruotos SKVN ar SGN specifikacijos, kurios bendrasis dokumentas ar santrauka nepaskelbti, pakeitimai

<sup>(1)</sup> OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

- Specifikacijos pakeitimas, kuriuo poveikio paskelbtam bendrajam dokumentui nedaroma (Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 3 dalis).
- Laikini specifikacijos pakeitimai dėl valdžios institucijų nustatytų privalomų sanitarijos ar fitosanitarijos priemonių (Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 4 dalis)

### 3. Pakeitimas (-ai):

#### 3.1. Produkto aprašymas:

Pakeistas 2 straipsnyje nurodytas mažiausias riebalų kiekis sausojoje medžiagoje. Šio pakeitimo prirėkė, pastebėjus, kad specifikacijoje pateiktas dydis neatitinka tikrovės. *Ricotta Romana* kaip SKVN pavadinimas užregistruotas pagal 2005 m. gegužės 13 d. Reglamentą (EB) Nr. 737/2005. Pritaikius *Ricotta Romana* kontrolės planą, kontrolės institucija didelio gaminių kiekio sertifikuoti nebepajėgė. Įvairiu metų laiku kelis kartus atlikus tinkamo kiekio bandinių kruopščių kontrolę ir tyrimus, nustatyta, kad *ricotta* varškėje esantis riebalų kiekis daug didesnis. Specifikacijoje buvo nurodytas 17–29 % dydis, nors iš tikrųjų jis sudarė ne mažiau kaip 40 % sausosios medžiagos.

#### 3.2. Gamybos būdas:

Nustatyta, kad ir avies pieno išrūgų duomenys neatitinka specifikacijos.

Atlikus tyrimus nustatyti tokie dydžiai:

- neriebalinės sausosios medžiagos – ne mažiau kaip 5,37 %;
- baltymų – ne mažiau kaip 1,09 %;
- riebalų – ne mažiau kaip 0,35 %;
- laktozės – ne mažiau kaip 3,55 %;
- pelenų – ne mažiau kaip 0,4 %.

Neatitikimai atsirado dėl to, kad laboratorija, kurioje gamintojai rengdami specifikaciją užsakė atlikti tyrimą, nebuvo pakankamai kompetentinga. Nustatyta, kad ištirtas aiškiai nepakankamas mėginių kiekis ir tyrimas atliktas tam tikru metų laikotarpiu. Dėl šių priežasčių nustatyti duomenys netikslūs.

Nauji duomenys, gauti sertifikavimo įstaigai atlikus tyrimus, atitinka tikruosius gaminio duomenis.

BENDRASIS DOKUMENTAS

**TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006**

**„RICOTTA ROMANA“**

**EB Nr.: IT-PDO-0105-0298-16.07.2008**

**SGN ( ) SKVN ( X )**

#### 1. Pavadinimas:

*Ricotta Romana*

#### 2. Valstybė narė ar trečioji šalis:

Italija

#### 3. Žemės ūkio ar maisto produkto apibūdinimas:

##### 3.1. Produkto tipas:

1.4 klasė. Kiti gyvulinės kilmės produktai. *Ricotta*

### 3.2. Pirmame punkte nurodyto produkto apibūdinimas:

Saugoma kilmės vietos nuoroda (SKVN) *Ricotta Romana* skirta tik varškės gaminiui, pagamintam iš *Sarda* veislės ir iš jos išvestų veislių, *Comisana* veislės ir iš jos išvestų veislių, *Sopravissana* veislės ar iš jos išvestų veislių, *Massese* veislės ar iš jos išvestų veislių avių nenugriebto pieno išrūgų. Parduoti pateiktas gaminy turi pasižymėti tokiomis savybėmis:

- Gaminys šviežias;
- Minkštumas – baltas, grūdėtas.
- Skonis – salsvo pieno;
- Svoris – iki 2 kg;
- Riebalų kiekis – ne mažiau 40 % sausosios medžiagos.

### 3.3. Pirminė žaliava (tik perdirbtiems produktams):

Nenugriebto pieno išrūgos, t. y. vykstant pieno koaguliacijai susidarantis skystis, turi būti gaunamas atliekant nuvarvinimą, prieš tai suskaidžius sutraukus, skirtas avies sūriui iš Lacijaus regiono avių pieno gaminti.

Nenugriebto avies pieno išrūgos būna šviesiai geltonos spalvos, jose yra:

- ne mažiau kaip 5,37 % neriebalinių sausųjų medžiagų,
- ne mažiau kaip 1,09 % baltymų,
- ne mažiau kaip 0,35 % riebalų,
- ne mažiau kaip 3,55 % laktozės,
- ne mažiau kaip 0,4 % pelenų.

Gaminant *Ricotta Romana* per išrūgų šildymo procesą, kai temperatūra būna nuo 50 iki 60 °C, leidžiama įpilti nenugriebto avių pieno, gauto iš pirmiau nurodytų veislių gyvulių, auginamų 4 punkte nurodytoje vietovėje, kurio kiekis turi neviršyti 15 % viso išrūgų kiekio.

### 3.4. Pašarai (tik gyvūninės kilmės produktams):

Pieninės avys turi būti šeriamos 4 punkte nurodytos geografinės vietovės būdingais pašarais, žoliniais augalais ir žole. Leidžiama papildomai naudoti sausus pašarus ar koncentratų, tačiau draudžiama naudoti sintetines medžiagas ir genetiškai modifikuotus organizmus. Pieninių avių neleidžiama šerti priverstinai, jos neturi patirti aplinkai pavojingų veiksnių ir (arba) gauti hormoninių produktyvumą skatinančių medžiagų.

### 3.5. Specialūs gamybos etapai, kurie turi vykti nustatytoje vietovėje:

Avys, kurių pienas skirtas *Ricotta Romana* gaminti, turi būti auginamos nustatytoje geografinėje vietovėje.

Ta pati sąlyga taikoma ir pieno gamybai ir perdirbimui.

Svarbu pažymėti, kad vienas esminių gamybos etapų kokybinėms gaminio savybėms išgauti yra sutraukų skaidymas, kuris priklauso nuo sūrio gamintojų gebėjimų, susiformavusių dėl įgūdžių ir patirties, perduodamų per amžius visoje su šia SKVN susijusioje zonoje.



### 3.6. Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir t. t. taisyklės:

Kai beveik baigiama nuvarvinti išrūgas, *Ricotta Romana* iš karto pakuojama ir pateikiama parduoti nuo gamybos pabaigos praėjus kelioms valandoms.

Tai labai greitai gendantis šviežias nebrandintas ir nenokintas gaminys, jis gali greitai apkarsti.

Dėl šių priežasčių varškė *Ricotta Romana*, kuri turi būti suvartota šviežia, turi būti pakuojama 4 punkte nurodytoje vietovėje, siekiant išsaugoti jos šviežumą, higieninį tinkamumą ir kokybę, taip pat siekiant užtikrinti gaminio atsekamumą ir patikrinimus.

Varškė pakuojama į nupjautinio kūgio formos ne didesnės kaip 2 kg talpos vytelių, plastiko ar metalinius krepšelius. Viršutinė taros dalis uždengiama plastiko lakštu. Taip pat leidžiama pakuoti į tokią tarą:

- kepimo popierių,
- plastiko tarą ir (arba) vakuuminę pakuotę.

### 3.7. Specialios ženklinimo etiketėmis taisyklės:

Ant pakuotės privalo būti etiketė, kurioje be privalomo Bendrijos logotipo spausdintinėmis aiškėmis ir įskaitomomis raidėmis taip pat turi būti pateiktos įstatymais nustatytos nuorodos ir informacija bei šie duomenys:

- pavadinimo *Ricotta Romana* užrašo raidės turi būti daug didesnės, aiškios ir įskaitomos, užrašas turi aiškiai skirtis nuo kitų užrašų etiketėje, po juo tuoj pat turi būti nuoroda *Denominazione di Origine Protetta* (saugoma kilmės vietos nuoroda);
- gamintojo ir pakuotojo pavardė ar pavadinimas, adresas,
- gaminio logotipas.

Kitus nenustatytus užrašus, pavyzdžiui, „fine“, „scelto“, „selezionato“, „superiore“, „genuino“ (subtilus, rinktinis, geros kokybės, aukščiausios kokybės, autentiškas), ar kitus giriamojo pobūdžio būdvardžius naudoti draudžiama. Tačiau leidžiama naudoti nuorodas į privačius prekės ženklus, jei jos nėra giriamojo pobūdžio ir neklaidina pirkėjų, taip pat nurodyti gyvulininkystės ūkio, iš kurio gaunamas produkcijos ruošiamas gaminys, pavadinimą ir kitas Bendrijos, valstybės ar regiono įstatymais leidžiamas faktines nuorodas, kurias įmanoma patikrinti ir kurios neprieštarauja specifikacijos turinio tikslams.

Pavadinimas *Ricotta Romana* turi būti italų kalba.

## 4. Vietovės ribų nustatymas:

Išrūgos turi būti gaunamos iš Lacijaus regiono avių pieno. Perdirbimo operacijos, skirtos *Ricotta Romana* gaminti, ir jo pakavimas turi vykti Lacijaus regiono teritorijoje.

## 5. Ryšys su vietove:

### 5.1. Vietovės ypatumai:

Lacijaus regiono teritorija dirvos ir klimato požiūriu pasižymi labai nelygiu reljefu (kalkinės ir vulkaninės kalvos, kalvelės, sąnašinės lygumos), vidutine metine 13–16 °C temperatūra, ne mažesniu kaip 650 mm metiniu kritulių kiekiu jūros pakrantėje, 1 000–1 500 mm – žemyninėse lygumose ir 1 800–2 000 mm – kalno *Terminillo* ir kalnų *Simbruins* vietovėse.

Šiai vietovei būdingos klimato ir dirvos savybės palankios avims auginti, joms nesukeliant streso.

Gamtinės sąlygos leidžia avių mitybai naudoti natūralius žolynus ir ganyklas, kad jų pienas, naudojamas sūriui gaminti, įgytų ypatingų savybių, dėl kurių sukuriama išskirtinė sinergija, naudinga ne tik kokybei bet ir gaminio savybių vientisumui.

Pažymėtina, kad Lacijaus regione auginama daugiau kaip 440 000 avių ir per metus primelžiama apie 600 000 hektolitrus avių pieno.

## 5.2. Produkto ypatumai:

*Ricotta Romana* būdingos šios savybės:

- minkštumas labai subtilus ir grūdėtas;
- ryškesnė nei naudojant karvių pieno išrūgas gaunama spalva;
- skonis – salsvo pieno.

Minėtos kokybinės savybės susijusios su šiais aspektais:

- ne mažesnis kaip 3,55 % laktozės kiekis avies pieno išrūgose ir specifinė pieninių avių mityba, sudaryta iš Lacijaus regionui būdingų pašarų, žolinių augalų ir žolių, dėl kurių pienas įgyja salsvą skonį,
- gamybos metu į išrūgas nededama rūgštingumą reguliuojančių medžiagų.

Todėl pagamintai *Ricotta Romana* varškei būdingas salsvas skonis, ją išskiriantis iš kitų panašių *ricotta* varškės rūšių.

## 5.3. Priežastinis vietovės ir produkto kokybės ar savybių (SKVN produktams) arba produkto specialios kokybės, reputacijos ar kitų savybių (SGN produktams) ryšys:

Avių mityba ir avininkystei palankios aplinkos sąlygos, dėl kurių naudojamas tradicinis sezoninis galvijų pervarymo į naujas ganyklas metodas, leidžiantis gyvuliams išvengti vasaros kaitrų ir aplinkos bei mitybos streso, kurį jos patirtų lygumose, sudaro sąlygas gauti optimalios kokybės pieną, iš kurio gaminama labai specifinė *ricotta*.

Tai, kad *Ricotta Romana* nuo seno buvo žinoma viso Lacijaus regiono rinkoje, patvirtina Romos (1922–1965 m.), Viterbo (1949–1973 m.), Frosinone (1955–1999 m.) ir Latina (1951–1977 m.) miestų Prekybos, pramonės, amatų ir žemdirbystės rūmų CCIAA (*Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura*) registru duomenys. Be to, pagal Romos CCIAA prekių rinkos duomenis galima matyti šio gaminio kainų pokyčius nuo 1952 m. iki 1998 m., kurie parodo jo svarbą vietovės ekonomikai. Socialinių ir ekonominių duomenų apie daugelį metų šį gaminių ruošiančius gamintojus gausu. Kaip pavyzdį galima paminėti *Castel di Guido* ūkio direktoriaus pranešimą, kuriame nurodoma, kad 1969 m. ūkyje primelžta 3 500 l avių pieno; pagal 1958 m., 1960 m. ir 1965 m. ūkio buhalterijos knygas, pasirašytas bandos piemens ir direktoriaus, dalis pieno parduota, o likusi dalis panaudota varškei *Ricotta Romana* gaminti; *Gasparri* ūkio buhalterijoje nurodyta kaina už kilogramą ir bendras pagamintas *Ricotta Romana* kiekis nuo 1907 m. (70 sentimų už kilogramą iki kovo 15 d., o vėliau – 45 sentimai, iš viso 850 kg) iki 1924 m. (bendras kiekis – 932,5 kg).

Taip pat gausu istorinių ir folklorinių duomenų, pagrindžiančių gaminio ir geografinės vietovės ryšį. Kaip istorinį šaltinį galia paminėti 1953 m. išleistą *Trinchieri* veikalą „*Vita di pastori nella Campagna Romana*“, kuriame aprašoma *Ricotta Romana* gamybos technologija. Kaip folklorinį faktą galima paminėti avies pieno varškės *ricotta* kaimo šventę – „*l'attozzata*“, kuri *Barbarano Romano* komunoje rengiama apie 30 metų.

*Ricotta Romana* valgoma neperdirbta arba dažnai naudojama kaip sudėtinė tradicinių Lacijaus patiekalų dalis.

**Specifikacijos paskelbimo duomenys:**

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 5 straipsnio 7 dalis)

Administracija pradėjo nacionalinę prieštaravimo procedūrą, paskelbdama prašymą iš dalies pakeisti saugomos kilmės vietos nuorodą *Ricotta Romana* 2008 m. sausio 31 d. *Italijos Respublikos oficialiajame leidinyje* Nr. 26. Konsoliduotą produkto specifikaciją galima rasti interneto svetainėje:

— adresu

[http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search\\_Documenti\\_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%20E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg](http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%20E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg)

arba

— arba tiesiogiai per pagrindinį žemės ūkio, maisto ir miškininkystės politikos ministerijos svetainės puslapį (<http://www.politicheagricole.it>) paspaudus „Prodotti di Qualità“ (kairėje puslapio pusėje) paskui – „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]“.

---

**KLAIDŲ IŠTAISYMAS****Paraiškos, paskelbtos pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį, klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys C 157, 2009 m. liepos 10 d.)

(2010/C 101/11)

14 puslapis, 3.2 punkto trečia dalis:

*yra:* „Miltų spalva turi būti didesnė ar lygi 75. Miltų spalva matuojama pagal 0–100 skalę (kuo ši vertė L (1) mažesnė, tuo miltų spalva intensyvesnė). Bretanės grikių miltų spalva yra gana intensyvi.“

*turi būti:* „Miltų spalva yra ne mažesnė nei 75 ir ne didesnė nei 90. Miltų spalva matuojama pagal 0–100 skalę (kuo ši vertė L (1) mažesnė, tuo miltų spalva intensyvesnė). Bretanės grikių miltų spalva palyginti su kitose vietovėse gaminamais miltais yra gana intensyvi.“

16 puslapis, 5.2 punkto paskutinė dalis:

*yra:* „Šis produktas yra vietovės gyventojų mitybos pagrindas, nes iš Bretanės grikių pagaminti miltai skirti blynams ir paplotėliams kepti.“

*turi būti:* „Šis produktas buvo vietovės gyventojų mitybos pagrindas, nes iš Bretanės grikių pagaminti miltai buvo skirti blynams ir paplotėliams kepti.“

17 puslapis, „Nuoroda į specifikacijos paskelbimą“ dalis:

*yra:* „<http://www.inao.gouv.fr/repository/editeur/pdf/IGP2008/cdchFarinedeBleNoirdeBretagnesept2008.pdf>“,

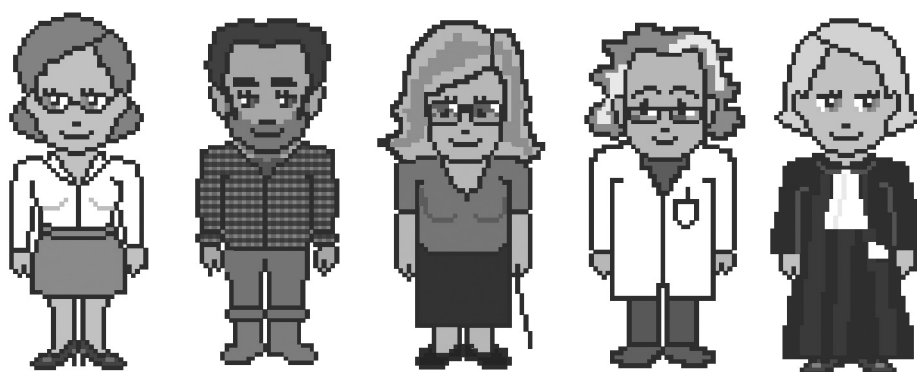
*turi būti:* „<https://www.inao.gouv.fr/fichier/CDCIGPFarinedeBleNoirdeBretagne.pdf>“.

---



# „EU Book shop“

Visi ES leidiniai,  
kurių ieškote!



[bookshop.europa.eu](http://bookshop.europa.eu)

2010/C 101/09	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.5834 – Coca-Cola Enterprises/Coca-Cola Drycker Sverige AB/Coca-Cola Drikker AS) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> ..... 19
---------------	---

KITI AKTAI

**Europos Komisija**

2010/C 101/10	Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį ..... 20
---------------	--

---

**Klaidų ištaisymas**

2010/C 101/11	Paraiškos, paskelbtos pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį, klaidų ištaisymas (OL C 157, 2009 7 10) ..... 26
---------------	---



<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## 2010 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

*Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2010 metais kompaktinius diskus pakeis skaitmeniniai diskai.

## Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>)** – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

LT